

# Eisbericht Nr. 102

## Amtsblatt des BSH

|             |         |                        |   |
|-------------|---------|------------------------|---|
| Jahrgang 83 | Nr. 102 | Montag, den 10.05.2010 | 1 |
|-------------|---------|------------------------|---|

### Übersicht

Über das Wochenende hat das Eis weiter abgenommen, die großräumigen Verteilung hat sich nicht wesentlich verändert.

**Saimaasee:** S-lich von Joensuu tritt 5-15 cm dickes morsches Eis auf.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** Größtenteils offenes Wasser, nur N-lich von Valassaaret treibt auf See stellenweise sehr lockeres morsches Eis. - **Schwedische Küste:** Meist offenes Wasser und sehr lockeres Eis. E-lich von Holmöarna kommt dichtes, morsches Eis vor. Südlich von Nordvalen treiben viele grobe Schollen.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die Schären sind im Norden mit 40-85 cm dickem, morsch werdenden Festeis bedeckt. Weiter außerhalb befindet sich sehr dichtes, stark aufgepresstes, 40-60 cm dickes Eis mit vielen Brüchen. Eine breite Rinne verläuft von Malören über Farstugrunden und dann entlang der schwedischen Küste nach Süden. Im mittleren und S-lichen Teil liegt in den Schären morsches Festeis, außerhalb davon sehr dichtes bis dichtes, übereinandergeschobenes und aufgepresstes, morsch werdendes, 30-50 cm dickes Treibeis. Im Eisfeld kommen zahlreiche Brüche vor. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 20-70 cm dickes, morsch werdendes Festeis. Auf See liegt im zentralen und im östlichen Bereich sehr dichtes, 30-60 cm dickes Eis mit groben Schollen, Presseisrücken und zahlreichen Brüchen. Eine 5-25 sm

### Overview

Over the weekend the ice retreat had continued, without significant changes in the larger scale ice distribution.

**Lake Saimaa:** South of Joensuu 5-15 cm thick rotten ice occurs.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** Mostly open water, only north of Valassaaret very open rotten ice is drifting in places. - **Swedish Coast:** Mostly open water and very open ice. East of Holmöarna there is rotten, close ice, and numerous heavy floes are drifting south of Nordvalen.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern Bay of Bothnia there is 40-85 cm thick rotting fast ice in the archipelago. Farther out there is very close, heavily ridged 40-60 cm thick ice. There are many fractures in the ice field. A wide lead runs from Malören to Farstugrunden and farther southwards along the Swedish coast. In the central and southern part there is rotten fast ice in the archipelagos and farther off very close to close, rafted and ridged, rotting, 30-50 cm thick ice occurs. There are plenty of fractures in the ice field. - **Swedish Coast:** In the northern archipelagos there is 20-70 cm thick, rotting fast ice. At sea there is very close, 30-60cm thick ice with heavy floes, ridges, and many cracks in the central and eastern part. A 5-25 nm wide lead stretches from Malören to Norströmsgrund and then farther

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Postfach 301220 20305 Hamburg  
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/)  
© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

breite Rinne erstreckt sich von Malören bis Norströmsgrund, dann weiter S-wärts entlang der Küste bis Norra Kvarken. Im Bereich Norströmsgrund – Falkensgrund treiben in der Rinne einige grobe Eisschollen. In der Skellefteå Bucht und E-lich von Bjuröklubb kommen Bereiche mit groben Eisschollen vor.

#### Voraussichtliche Eisentwicklung

Bei meist schwachen Winden und Temperaturen über Null wird sich in den nächsten Tagen der Eisrückgang, ohne große Veränderungen in der großräumigen Eisverteilung, fortsetzen.

Im Auftrag  
Dr. Holfort

southwards along the coast to Norra Kvarken. In the region Norströmsgrund – Falkensgrund –some heavy ice floes are drifting in the lead. In the Bight of Skellefteå and east of Bjuröklubb there are some areas with heavy ice floes.

#### Expected Ice Development

During the next days, with mostly weak wind and temperatures above zero, the ice retreat will continue and the large scale ice distribution will roughly stay the same. I

By order  
Dr. Holfort

### Restrictions to Navigation

|         | Harbour/District             | At least dwt/hp | Ice Class | Begin  |
|---------|------------------------------|-----------------|-----------|--------|
| Finland | Tornio, Kemi, Oulu and Raahе | 2000 dwt        | IA        | 03.05. |
|         | Kokkola and Pietarsaari      | 2000 dwt        | IA and IB | 03.05. |
|         | Vaasa                        | 2000 dwt        | I and II  | 03.05. |
| Sweden  | Karlsborg and Luleå          | 2000 dwt        | IA        | 03.05. |
|         | Haraholmen and Skelleftehamn | 2000 dwt        | IB        | 03.05. |
|         | Holmsund                     | 2000 dwt        | II        | 03.05. |

### Information of the Icebreaker Services

#### Finland

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Gulf of Bothnia shall report to ICE INFO on VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

**Icebreaker:** OTSO and SISU assist in the Bay of Bothnia.

#### Sweden

Vessels not suitable for winter navigation, river vessels and tugs with barge can not expect governmental icebreaker assistance.

Vessels bound for ports subject to traffic restrictions in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, when the ship is well moored, including ship's name, ETD and next port of destination.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, at least 6 hours before departure.

**Icebreaker:** YMER assists in the northern and ALE in the southern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

|  |  |
|--|--|
| <p>Erste Zahl:<br/> <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b><br/>                 0 Eisfrei<br/>                 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10<br/>                 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10<br/>                 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10<br/>                 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10<br/>                 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10<br/>                 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10<br/>                 7 Eis außerhalb der Festeiskante<br/>                 8 Festeis<br/>                 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante<br/>                 / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:<br/> <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b><br/>                 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m<br/>                 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m<br/>                 2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m<br/>                 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m<br/>                 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis<br/>                 5 Ubereinandergeschobenes Eis<br/>                 6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis<br/>                 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)<br/>                 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis<br/>                 9 Morsches Eis<br/>                 / Keine Information oder außerstande zu melden</p> | <p>Zweite Zahl:<br/> <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b><br/>                 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)<br/>                 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut<br/>                 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)<br/>                 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)<br/>                 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)<br/>                 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)<br/>                 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)<br/>                 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis<br/>                 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis<br/>                 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis<br/>                 / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:<br/> <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b><br/>                 0 Schifffahrt unbehindert<br/>                 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.<br/>                 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.<br/>                 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.<br/>                 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.<br/>                 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.<br/>                 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.<br/>                 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung<br/>                 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.<br/>                 9 Schifffahrt hat aufgehört.<br/>                 / Unbekannt</p> |
|--|--|

**Finnland , 10.05.2010**

|  |      |
|--|------|
| Röyttä - Etukari                         | 8586 |
| Etukari - Ristinmatala                   | 8546 |
| Ajos - Ristinmatala                      | 8586 |
| Ristinmatala - Kemi 2                    | 6476 |
| Kemi 2 - Kemi 1                          | 6476 |
| Kemi 1, Seegebiet im SW                  | 5476 |
| Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi         | 7486 |
| Oulu, Hafen - Kattilankalla              | 2496 |
| Kattilankalla - Oulu 1                   | 4496 |
| Oulu 1, Seegebiet im SW                  | 5476 |
| Offene See N-lich Breite Marjaniemi      | 5576 |
| Raahe, Hafen - Heikinkari                | 3596 |
| Heikinkari - Raahe Leuchtturm            | 4496 |
| Raahe Leuchtturm - Nahkiainen            | 5496 |
| Breitengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See  | 5476 |
| Rahja, Hafen - Välimatala                | 3497 |
| Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi   | 4477 |
| Breitengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See | 5876 |
| Ykspihlaja - Repskär                     | 2496 |
| Repskär - Kokkola Leuchtturm             | 3876 |
| Kokkola Leuchtturm, See ausserhalb       | 5876 |
| Pietarsaari - Kallan                     | 2496 |
| Kallan, Seegebiet ausserhalb             | 4876 |
| Breite Pietarsaari - Nordvalen im NE     | 4896 |

**Schweden , 09.05.2010**

|                                  |      |
|----------------------------------|------|
| Karlsborg - Malören              | 5596 |
| Lulea - Björnklack               | 9596 |
| Björnklack - Farstugrunden       | 5546 |
| Farstugrunden, See im E und SE   | 1416 |
| Sandgrönn Fahrwasser             | 8546 |
| Rödkallen - Norströmsgrund       | 5446 |
| Haraholmen - Nygran              | 8546 |
| Nygran, Seegebiet ausserhalb     | 1416 |
| Skelleftehamn - Gasören          | 9356 |
| Gasören, Seegebiet ausserhalb    | 1826 |
| Bjuröklubb, Seegebiet ausserhalb | 1316 |
| Nordvalen, See im NE             | 1816 |
| Västra Kvarnen W-lich Holmöarna  | 1896 |
| Umea - Väktaren                  | 1896 |